



Chinese Presbyterian Church 雪梨華人長老會

A Disciple-Making Church 造就門徒的教會

Live out Christ daily and enjoy His kingship

每天活出基督，以王為樂

27th August 2023

二零二三年八月二十七日

<u>Services 聚會</u>	<u>Speaker 講員</u>	<u>Scripture 經文</u>
9am Family English Service 上午九時家庭英語崇拜	Rev Chris Chan 陳靈光牧師	Romans 羅馬書 9:30 – 10:21
9am Mandarin Service 上午九時國語崇拜	Pastor Arthur Leung 梁偉剛傳道	Romans 羅馬書 9:30 – 10:21
10:30am Cantonese Service 上午十時三十分粵語崇拜	Pastor Dorothy Choi 蔡小麗傳道	Romans 羅馬書 9:30 – 10:21
12pm English/Cantonese 下午十二時英、粵語崇拜	Pastor Arthur Leung 梁偉剛傳道	Romans 羅馬書 9:30 – 10:21
4pm English Service 下午四時英語崇拜	Rev Chris Chan 陳靈光牧師	Romans 羅馬書 9:30 – 10:21

Pastoral Team 教牧團：

Moderator 會正：

Rev Chris Chan 陳靈光牧師 0433 370 271 Chris.Chan@cpc.org.au
 Pastor Dorothy Choi 蔡小麗傳道 0414 672 188 Dorothy.Choi@cpc.org.au
 Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道 0404 694 890 Steaven.Cheung@cpc.org.au
 Pastor Arthur Leung 梁偉剛傳道 0404 804 346 Arthur.Leung@cpc.org.au
 Pastor Esther Wang 王琰傳道 0416 294 556 Esther.Wang@cpc.org.au

Session Clerk 書記：

Elder Bernard Wong 王春毅長老 0411 264 000 Session@cpc.org.au

Appointed Organist 風琴：

Mr. Eric Chia 謝傑平 0414 888 020 Organist@cpc.org.au

Address 地址

Corner of Crown & Albion Streets, Surry Hills, NSW 2010

Phone 電話

+(612) 9331 4459 Fax 傳真 +(612) 9360 6020

Office Hours 辦公時間

Tuesday, Thursday and Friday 星期二、四、五

Office Email 辦公室電郵

cpc.office@cpc.org.au

Room Bookings 場地分配

cpc.booking@cpc.org.au

Website 網址

www.cpc.org.au



Formed by compassion

In a disciple's journey to become more and more like Christ, sometimes the challenge is less in the major life decisions along the way but more in the continual forming of our inner lives. One such area is in a disciple's capacity for empathy and compassion.

It's easy in the constant cacophony of sad news, dysfunctional people and trying times to lose our sense of compassion for people and become solely focused on our own goals and ambitions of the moment. To forget in our ministries to serve and grow those serving alongside us, to neglect to take time to build the relationships within our family rather than to set the perfect schedule.

In those moments let the Book of Hebrews remind us, 'For we do not have a high priest who is unable to empathise with our weaknesses, but we have one who had been tempted in every way, just as we are - yet He did not sin' (Hebrews 4:15). To build empathy is to build Christ-like priestliness. To love those in weak moments reveals our Saviour more clearly than being refined in our human endeavours.

For those of us in need of compassion to reach out for help is also a wonderful discipline. The very next verse in Hebrews says, 'Let us then approach God's throne of grace with confidence' (Heb 4:16). To ask for grace is to approach our God and it is to build relationship and intimacy with Him.

Both the giving of our compassion, and the receiving, are wonderful acts a disciple of Christ has to form their inner beings.

So how are you this week? Do you have empathy to give? Do you need compassion in your life? Let's be bold to reach out to God in our inner lives this week.

Amen.

讓同情憐恤之心塑造我們

在作門徒的旅程中要更像基督，有時挑戰不在於一路上的重大人生決定，而更多在於不斷被塑造我們的內在生命。其中一個領域就是門徒同理心和同情心的量度。

當不斷碰到不幸的消息、有缺陷的人們和繁多的困境，我們很容易失去對他人的同情心，而只專注於自己當下的目標和抱負。包括在我們的事工中忘記服侍和培養與我們並肩事奉的人，及忽視了擺上時間建立我們的家庭關係，而只專注跟隨自己製定完善的行事計劃。

在這些時刻，讓《希伯來書》提醒我們，「因為我們的大祭司並非不能體恤我們的軟弱，他也曾凡事受過試探，與我們一樣，只是他沒有犯罪」（希伯來書 4:15）。建立同理心就是建立基督般的祭司事奉。去關愛那些正處於軟弱時刻的人，比在我們作任何其他努力都更能清楚地彰顯我們的救主。

對於我們這些需要蒙憐恤的人來說，肯去伸出接受幫助之手也是一種很好的操練。在希伯來書接著的一節告知：「我們只管坦然無懼地來到施恩的寶座面前，好讓我們可以得憐恤，蒙恩惠」（來 4:16）。祈求恩惠就是親近我們的神，就是與祂建立關係和親密相交。

向人施予和接受他人的恩慈體恤，都是基督的門徒內在生命須塑造培育的美德。

你這週過得怎麼樣？你有同理心可以給予他人嗎？你的生活需要得憐恤嗎？本週讓我們勇敢地在我們內在的生命中去尋求神。

阿們

English Worship Service

9:00am

Speaker: Rev Chris Chan

Chairperson: Elder Phillip Lowe

Psalm 71:19-23

Your righteousness, God, reaches to the heavens, you who have done great things. Who is like you, God? Though you have made me see troubles, many and bitter, you will restore my life again; from the depths of the earth you will again bring me up. You will increase my honor and comfort me once more. I will praise you with the harp for your faithfulness, my God; I will sing praise to you with the lyre, Holy One of Israel. My lips will shout for joy when I sing praise to you— I whom you have delivered.

CALL TO WORSHIP

OPENING PRAYER

WORSHIP SONGS

SCRIPTURE READING

Deuteronomy 30:1-16

Janet Lee

CHILDREN'S TALK

Rae Ho

MISSIONS SHARING

Crossroad Presbyterian Church -
Luke

WELCOME and CHURCH NEWS

PASTORAL and INTERCESSORY PRAYER

Elder Warren Lowe

SCRIPTURE READING

Romans 10:1-18

Janet Lee

SERMON

**“Declare with your mouth and
believe in your heart”**

COLLECTION

BENEDICTION

Next week:

Speaker: Rev Joe Mock

Chairperson: Elder Charles Uen

Reader: Wendy Mar

Scripture: Romans 11

**Children's
Talk:** Tabitha Chor

國語崇拜
Mandarin Worship Service

9:00am 上午九時

講員： 梁偉剛傳道

讀經： 詹怡颺

主席： 連立人

司琴： 盧安品

宣 召

詩篇 71:19-23

詩 歌

主愛浩大

7 首

禱 告

敬拜讚美

讀 經

羅馬書 9:30 – 10:15

證 道

「佳美腳踪」

回應詩歌

代 禱

曾恩臨長老

家事分享

分 享

澳大利亞福音派學生團契－何弟兄

奉 獻

全所有我獻與耶穌

398 首

三一頌

使徒信經

祝 福

阿們頌

下主日

講員： 陳靈光牧師

讀經： 周捷

主席： 鄒鵬長老

司琴： 盧有慧

經文： 羅馬書 11

詩歌： 12 首

講道集：<http://www.cpcm.org.au/post.php?p=19>

粵語崇拜
Cantonese Worship Service

10:30am 上午十時三十分

講員： 蔡小麗傳道

風琴： 張健樂

主席： 鄧榮仲醫生

序 樂

宣 召

詩篇 71:19-23

禱 告

讚美詩

讚美詩 22 - 你信實何廣大

宣 訊

Rae Ho

敬拜讚美

Emmanuel

牽引

敬拜隊

讀 經

羅馬書 9:30 - 10:15

證 道

「求告主名得救恩」

回應奉獻

奇異恩典（除掉枷鎖）

家事分享

三一頌

祝 福

殿 樂

下主日

講員： 陳靈光牧師

風琴： 雷朱彥欣

主席： 張新昌長老

經文： 羅馬書 11

英、粵語崇拜

English / Cantonese Worship Service

12pm 下午十二時

Speaker:	Pastor Arthur	講員：	梁偉剛傳道
Chairpersons:	Elder George Fong, Peter Leung	主席：	方潤麟長老、梁緯浩
Interpreter:	Peter Leung	傳譯：	梁緯浩
Organist:	Li Jie Wong	風琴：	黃立杰

PROCESSION

著 往

SILENT

默 禱

MEDITATION

INTROIT

始 禮 頌

CALL TO

WORSHIP

Psalm 71:19-23

宣 召

詩篇 71:19-23

HYMN OF PRAISE

No.21

唱 詩

21 首

"Joyful, Joyful, We Adore Thee"

「快樂快樂我們崇拜」

OPENING PRAYER

禱 告

READING

Psalm 8

讀 經

詩篇 8

INTERCESSORY

PRAYER

牧 禱

CHURCH NEWS

家 事 分 享

OFFERTORY

No.210

奉 獻

210 首

"Trust and Obey"

「信靠順服」

DOXOLOGY

(Front Cover, Hymn of Praise)

三 一 頌

〔讚美詩首頁〕

SCRIPTURE

READING

Romans 9:30 – 10:21

讀 經

羅馬書 9:30 – 10:21

Gary Wong See, Peter Leung

黃加立、梁緯浩

SERMON

"God's merciful election"

證 道

「神憐憫的揀選」

HYMN OF

RESPONSE

No. 237

唱 詩

237 首

"It Is Well with My Soul"

「平安有時如寧靜河」

BENEDICTION

祝 福

POSTLUDE

殿 樂

Next week 下主日：

Speaker:	Rev Joe Mock	講員：	莫祖賢牧師
Chairpersons:	Elder George Fong, Peter Leung	主席：	方潤麟長老、梁緯浩
Interpreter:	Peter Leung	傳譯：	梁緯浩
Organist:	Li Jie Wong	風琴：	黃立杰
Scripture:	Romans 11	經文：	羅馬書 11

Church News

Holy Communion and Missionary Giving next Sunday at the 9am English, 12pm English/ Cantonese and 4pm English Services Please be prayerful for the needs of our missionaries and give generously.

"Renew" English Fellowship Church Camp - 6-8 October 2023

Time is running out and we really want to encourage all brothers and sisters in the English services to register ASAP for attending the camp in October. You do not need to pay at registration nor do you need to organise your accommodation requirements.... just decide what type of accommodation you want (cabins, deluxe or hotel). To help with this, early-bird pricing is extended until the end of August but we need numbers sorted by then. The camp will be a great opportunity to renew and to build our community and our walk with our Lord. We have some great speakers that we will share with you soon. It will also be a lot of fun so please come and stay on site for the camp.



PWA & Men's Fellowship Meeting will be held on Thursday 21/9 at 10:30am in the worship centre.

Topic of the Month: Standing Firm (Physiotherapy Talk)

Speaker: Ronald Tse (Physiotherapist and our theological student)

Language: Cantonese (with Mandarin interpretation)

There will be lunch after the talk (free will donation welcome), registration is required.

Enquiries: Angela 0424 060 012

Coffee Corner will be open today.

On Leave Pastor Esther Wang will be on leave from 9/8-14/9.

Intercession

- Continue to pray for Anne and Lyn for their journey to recovery and pray for God's peace and presence to be with them and their family.
- Pray for brothers & sisters suffering from illness: Andrew Pau, Irene Lu, Albert & Anne Looi, Alex Wong, Eva Wong. May our Lord surround them with his divine love and peace. Grant them the courage to face their challenges with resilience and hope.
- Pray for the session retreat on 23/9.
- Pray for Cantonese Student Fellowship's sport activities at the Centennial Park this afternoon.
- Pray for the Power to Change Broadway team serving at Sydney Uni and UTS, including Tim, Bec, Nat and Iris.
- Give thanks for the Mission's collection of \$137,700 against an annual budget of \$250,000. May our support in care, prayer and financial support be an encouragement to our missionaries serving locally and overseas.
- Pray for spiritual renewal in our prayer life and a conviction to pray for our church, our spiritual home. (please check with Silas, I think he wishes the attendant number to be on there for 2 weeks only).
- For more detailed prayer needs of the missionaries and the church, please refer to the Church's latest Prayer Calendar by following the link below.

Online Giving:	CPC General Fund	(Westpac Bank) BSB 032-044 Ac# 225830
	CPC Missionary Fund	(Westpac Bank) BSB 032-134 Ac# 123723

Church's Prayer Calendar: <http://bit.ly/CPCEngPrayer>

Last Sunday's Online Viewing: 136

Last Sunday's Physical Attendance: 436

Today's Flowers in Auditorium: Miss Monica Ling

家事分享

聖餐暨差傳奉獻 將於下主日上午九時英語、下午十二時英粵語及下午四時英語崇拜中舉行。請記念本會支持之宣教士的需要。

康恩 Surry Hills 支持小組聚會

日期：2/9/2023 星期六
時間：上午 10:00-中午 12:30
地點：敬拜中心
主題：齊齊聚餐慶中秋
節目內容：早茶，詩歌，遊戲，福音訊息，豐富午餐（必須報名）
歡迎癌病人及其照顧者參加
有興趣參加者請與 Bonnie 報名
聯絡電話 0423 080 618

粵語家庭事工 - 婚姻系列交流會（一）

主題：建立盟約中的愛與被愛
內容：以互動的形式探討夫妻在聖經中的盟約關係

日期：2023 年 9 月 9 日（星期六）

時間：下午 2:00 至 5:00

地點：教會敬拜中心

設兒幼服務

查詢：Anthony 0413 286 355



婦女弟兄團契 將於 21/9（週四）上午十時半在敬拜中心舉行。

本月專題：站立得穩（物理治療講座）

講員：謝朗曦（物理治療師、神學生）

語言：粵語（附國語傳譯）

講座後有午餐，為自由奉獻，需報名

查詢：Angela 0424 060 012

同工休假 王琰傳道將於 9/8-14/9 休假。

咖啡廊 於今日開放。

代禱

- 繼續為蔡鳳屏和 Lyn 姊妹的康復之路祈禱。祈求神的平安和同在賜與她們和她們的家人。
- 記念在病痛及康復中的弟兄姊妹：鮑皓暉、呂高懷樂、雷青吉、雷彭安梨、Alex Wong、Eva Wong。願我們的主以祂的愛和平安圍繞著他們，賜予他們勇氣，毅力和盼望面對挑戰。
- 為九月二十三日長老議會的退休日祈禱。
- 為粵語學生團今天下午在一百週年紀念公園的運動日祈禱。
- 為亞洲事工的 Broadway team 事工禱告。
- 為 Tim 和 Bec 在科技大學的事工禱告。
- 為差傳事工已經收集了\$137,700 感恩（年度預算為\$250,000。願我們對本地和海外宣教士的支持，關心，禱告和財務上的幫助，成為他們的鼓勵。
- 為我們個人禱告生活的更新，並定志為教會-神所賜給我們這個屬靈的家尋求禱告復興，同心仰望神。
- 請參閱最新的教會祈禱月曆，以獲取更多宣教士及教會的代禱需要（連結在本頁下方）。

網上奉獻

經常費

(Westpac Bank) BSB 032-044 Ac# 225830

宣教基金

(Westpac Bank) BSB 032-134 Ac# 123723

教會祈禱月曆: <http://bit.ly/CPCChiPrayer>

上主日網上收看:136

上主日出席人數:436

今日正堂花卉: 林超恩